

**1** França es una Republica indivisible, laïca, democratica e sociala. Assegura l'egalitat davant la lei de totes los ciutadans, sus tota l'espandida del sieu territòri. Respècta totes las cresenças.

**2** La Republica laïca organiza la **desseparacion de las religions e de l'Estat**. L'Estat es neutre al respècte de las conviccions religiosas o espiritualas. Non i a cap de religion d'Estat.

## ●●● LA REPUBLICA ES LAÏCA ●●●

**3** La laïcitat garentís la **libertat de consciéncia** a totes. **Cadun es liure de creire o de creire pas**. La laïcitat permet l'expression liura de las conviccions pròpias, dins lo respècte de las d'autrú e dins los limits de l'òrdre public.

**4** La laïcitat permet l'exercici de la ciutadanetat, en apanant la **libertat de cadun amb l'egalitat e la fraternitat de totes** dins la recèrca de l'interès general.

**5** La Republica assegura dins los establiments escolars lo respècte de cadun d'aquestes principis.

# CARTA DE LA LAÏCITAT A L'ESCÒLA

La Nacion fisa a l'Escòla la mission de far partejar als escolans las valors de la Republica.

**6** La laïcitat de l'Escòla ofrís als escolans las condicions per fargar lor personalitat, exercir lor liure arbitri e far l'aprendissatge de la ciutadanetat. **Los apara de tot proselitisme e de tota pression** que los empacharián de causir de lor sicap.

**7** La laïcitat assegura als escolans l'accès a **una cultura comuna e partejada**.

**8** La laïcitat permet l'exercici de la **libertat d'expression** dels escolans dins lo limit del bon foncionament de l'Escòla e mai del respècte de las valors republicanas e del pluralisme de las conviccions.

**9** La laïcitat implica lo **rejet de totes las violéncias e de totes las discriminacions**, garentís l'**egalitat entre las dròllas e los dròlles** e s'apèva sus una cultura del **respècte** e de la compreson de l'autre.

**10** Reven a totes los personals de transmetre als escolans lo **sens e la valor de la laïcitat**, tanplan coma dels autres principis fundamentals de la Republica. Velhan a lor aplicacion dins l'encastre escolar. Lor reven de far conéisser aquesta carta als parents d'escolans.

**11** Los personals an un **dever de neutralitat estricte** : non devon pas manifestar lors conviccions politicas o religiosas dins l'exercici de lors foncions.

## ●●● L'ESCÒLA ES LAÏCA ●●●

**12** Los ensenhaments son laïcs. Per tal de garentir als escolans l'obertura mai objectiva que se pòsca a la diversitat de las visions del mond e mai a l'espandida e a la precision dels sabers, **non s'exclutz a priori cap de subjècte del questionament scientific e pedagogic**. Cap d'escolan non pòt invocar una conviccion religiosa o politica per contestar a un ensenheire lo dreit de tractar una question del programa.

**13** Degun non se pòt prevaler de son apertenéncia religiosa per refusar de seguir las règlas aplicadoiras dins l'Escòla de la Republica.

**14** Dins los establiments escolars publics, las règlas de vida dels diferents espacis, precisadas dins lo règlement interior, son respectuosas de la laïcitat. **Lo pòrt de senhals o tengudas per manifestar a la vista de totes una apertenéncia religiosa, es defendut**.

**15** Amb lors soscadissas e lors activitats, **los escolans contribuïsson a far viure la laïcitat** al sen de lor establiment.

**1** França qu'ei ua Republica indivisibla, laïca, democratica e sociu. Qu'assegura l'egalitat davant la lei de tots los ciutadans, sus tota l'espandida deu son territòri. Que respècta totas las cresenças.

**2** La Republica laïca qu'organiza la **separacion de las religions e de l'Estat**. L'Estat qu'ei neutre au respècte de las conviccions religiosas o espirituaus. Non i a pas nada religion d'Estat.

## ●●● LA REPUBLICA QU'EI LAÏCA ●●●

**3** La laïcitat que garanteish la **libertat de consciència a tots. Cadun qu'ei libre de créser o de créser pas**. La laïcitat que permet l'expression libra de las conviccions pròpias, dens lo respècte de las deus autes e dens los limits de l'òrdi public.

**4** La laïcitat permet l'exercici de la ciutadanetat, en acordar la **libertat de cadun damb l'egalitat e la fraternitat de tots** dens la recèrca de l'interès generau.

**5** La Republica qu'assegura dens los establiments escolars lo respècte de cadun d'aquestes principis.

# CARTA DE LA LAÏCITAT A L'ESCÒLA

La Nacion hisa a l'Escòla la mission de har partejar aus escolans las valors de la Republica.

**6** La laïcitat de l'escòla qu'auhereish aus escolans las condicions entà hargar la lor personalitat, exercir lo lor libre arbitri e har l'aprendissatge de la ciutadanetat. **Que'us empara de tot proselitisme e de tota pression** qui los empacharèn de causir deu lor sicap.

**7** La laïcitat qu'assegura aus escolans l'accès a ua **cultura comuna e partejada**.

**8** La laïcitat permet l'exercici de la **libertat d'expression** deus escolans dens lo limit deu bon foncionament de l'Escòla autant coma deu respècte de las valors republicanas e deu pluralisme de las conviccions.

**9** La laïcitat qu'implica lo **reget de totas las violéncias e de totas las discriminacions**, que garanteish l'**egalitat enter las dròllas e los dròlles** e s'apuja sus ua cultura deu respècte e de la compreson de l'aute.

**10** Que pertòca a tots los personaus de **transmèter aus escolans lo sens e la valor de la laïcitat**, autanplan coma deus autes principis fundamentaus de la Republica. Que s'avisan a la lor aplicacion dens lo cadre escolar. Que'us pertanh de har conèisher aquesta carta aus pairs d'escolans.

**11** Los personaus qu'an un **dever de neutralitat estricte** : non deven pas manifestar las lors conviccions politicas o religiosas dens l'exercici de lors foncions

## ●●● L'ESCÒLA QU'EI LAÏCA ●●●

**12** Los ensenhaments son laïcs. Entà garantir aus escolans l'obertura mei objectiva que se posca a la diversitat de las visions deu monde atau com a l'espandida e a la precision deus sabers, **non s'exclutz pas a priori nat subjècte deu questionament scientific e pedagogic**. Nat escolan non pòt pas invocar ua conviccion religiosa o politica entà contestar a un ensenheire lo dret de tractar ua question deu programa.

**13** Digun non se pòt prevèler de la sua appartenéncia religiosa entà refusar de seguir las règlas aplicaderas dens l'Escòla de la Republica.

**14** Dens los establiments escolars publics, las règlas de vida deus diferents espacis, precisadas dens lo règlament interior, son respectuosas de la laïcitat. **Lo pòrt de signes o tiengudas entà manifestar a la vista de tots ua appartenéncia religiosa, qu'ei defendut**

**15** Per las lors reflexions e las lors activitats, **los escolans contribueishen a har viver la laïcitat au sen deu lor establiment**.